

Žalm 137 Když jsme u vod sedávali Psalm 137 a Toen wij zaten langs het water

T: Martin Prudký a Jiří Pejla
Ewald Bash Ps. 137, 1-6 (NL)
M: lidová z Lotyšska
Arr. Geoff Weaver

Arr. Geoff Weaver

The musical score consists of two staves of piano music. The top staff uses a treble clef and a key signature of one flat, with a time signature of 3/4. The bottom staff uses a bass clef and a key signature of one flat, also with a time signature of 3/4. The music is divided into measures by vertical bar lines. Chords are indicated above the staff: Dm, Dm⁷, G7/D, Gm⁷, A⁷, Dm, and D⁷. The lyrics are provided in both Czech (CZ) and Dutch (NL). The lyrics are as follows:

Czech (CZ)

1. Když jsme u vod se - dá - va - li tam u ba - by - lón - ských řek, har - fy
1. Toen wij za - ten langs het wa - ter in het ver - re Ba - by - lon, hing de

Dutch (NL)

1. do vrb za - vě - si - li, zmlk - ly pís - ně, zti - chl zpěv.
lier er aan de wil - gen, lag een klaag - lied op de tong.

Chorus (Measures 5-7)

5 Gm⁷ C⁷ F^{maj7} B_b⁷ Edim A⁷ Dm

2. Strážci se nám posmívali:
„Zpívejte o domovu.“
Mlčeli jsme jako němí
bez naděje, bez vzdoru.
2. De bewakers zeiden spottend:
"Zing nog eens een lied van thuis!!
Maar wij staarden in de leegte,
hopeloos ver weg van huis.
3. Kdo jen může v pláči zpívat,
Kdo to může po nás chtít?
Naše smutné oči hledí
z dálí k Jeruzalému.
3. In de ballingschap te zingen,
is dat niet te veel gevraagd?
Onze stem breekt van ellende
want ons lot is godesklaagd.
4. Kdy už Bůh vysvobodí?
Přijď a zlom tu temnotu!
At' se nárek v radost změní,
v novou píseň Siónu.
4. Wanneer zal God ons bevrijden?
Kom, verbreek de tirannie!
Dan veranderen de tranen
in een juichend Sionslied!